

ITALIA-klubi ry

15.2.2019

Riflessi d'Italia

ITALIA-klubi ry

Kotisivu: <https://italia-klubi.fi/>

FB: Italia-klubi

Osoite: Vuosikuja 4 as 26, 02200 Espoo

Pankkitili: FI88 1544 3000 0229 67

SISÄLTÖ

Uutisia Italiasta

Carnevale di Venezia, Luna protagonista per 20 giorni 3
tgcom24.mediaset.it, veneziatoday.it

Matkakertomus

Kuulumisia Piemonten Albasta 4
Ylva Rewell

Kirjallisuus – Kirjapiirin satoa

Andrea Camillerista ja teoksesta La concessione del telefono 6
Tarja Päivärinne

Kielinurkka

Tarja Päivärinne ja Arto Juusela 10

Ilmoituksia

Kino Regina – Pier Paolo Pasolini 11

Klubin uutisia

Klubin kotisivut (email) 12
Seuraa Italia-klubia netissä

Päätoimittaja: Helena Hakola-Louko
hhl@louko.com

Carnevale di Venezia 2019 – Luna protagonista per 20 giorni

La Luna, ispiratrice di sogni, mutevole e cangiante, sarà il filo conduttore del Carnevale di Venezia 2019.



„Nel 1969 l'uomo mise per la prima volta piede sulla Luna. A distanza di 50 anni, Venezia dedica il suo carnevale a questo storico evento. I venti giorni della kermesse, sia in laguna che in terraferma, saranno quindi scanditi dalla "grande attrice della volta celeste". Il carnevale tornerà alle origini, discostandosi dalle tematiche degli anni passati, indirizzati alla valorizzazione degli artigiani veneziani, per immergersi in una dimensione di divertimento più puro. "Blame the moon" (Tutta colpa della luna), il motto di questa edizione, si rifà all'Otello di Shakespeare quando afferma: «Quando si avvicina troppo alla Terra fa impazzire tutti».“

La Luna, tema vario e centrale

«Partendo dalla Luna, - ha spiegato il direttore artistico Marco Maccapani nella conferenza stampa di presentazione di mercoledì mattina - il panorama del divertimento diventa enorme». Ecco quindi che le **scenografie di piazza San Marco** saranno influenzate dall'immaginario di **Jules Verne**. Ma si potrà passare anche per il **Barone di Munchausen**, **Star Wars**, **Star Trek** fino ad arrivare all'attualità.

[tgcom24.mediaset.it](https://www.tgcom24.mediaset.it), [veneziatoday.it](https://www.veneziatoday.it)

Il programma diffuso tra laguna e terraferma

Primo appuntamento (sabato 16), di fatto l'inaugurazione della kermesse, sarà la **Festa veneziana sull'acqua** in cui due realtà apparentemente opposte si incontreranno: da una parte le coreografie aeree dello studio Festi, di stampo romantico, dall'altro il mondo più stravagante del cyberpunk.

La seconda parte è prevista la mattina successiva (domenica 17) con il **corteo acque** che si snoderà da Punta della Dogana per arrivare in Rio di Cannaregio, dove si apriranno gli stand eno-gastronomici.

I voli

Domenica 24 febbraio sarà tempo di uno dei momenti più attesi, il **Volo dell'Angelo** che vedrà protagonista la Maria del Carnevale 2018 Erika Chia e che sarà preceduto dalla novità del Carnevale 2019, il Volo dell'Angelo-Guerriero di Micol Rossi, una delle 12 marie dello scorso anno, impegnata in un lungo processo di guarigione. Il **volo dell'Aquila** è in programma il 3 marzo, con il protagonista ancora avvolto nel mistero, mentre martedì grasso, 5 marzo, si chiuderà il sipario sulla manifestazione con il tradizionale **Svolo del Leon**.

Piazza San Marco sarà la sede, come di consueto, del concorso per la maschera più bella, con le maschere che sfileranno quotidianamente sul palco in attesa della premiazione di domenica 3 marzo.

Lähteet:

<https://www.veneziatoday.it/eventi/cultura/carnevale-venezia-2019-luna.htm> <https://www.tgcom24.mediaset.it/viaggi/week-end/carnevale-di-venezia-luna-protagonista-per-20-giorni-3191735-201902a.shtm>

MATKAKERTOMUS

Ylva Rewell

**Kuulumisia Piemonten Albasta –
Paluumuuttajan talvisia tunnelmia**

Talvinen näkymä Barolossa. Kuva: Ylva Rewell.

Muutin takaisin Albaan marraskuussa asuttuani välillä vuoden Torinossa. Alba houkutteli monestakin syystä palaamaan. Asumisen ja elämisen taso on mielestäni täällä parempi kuin suurkaupungissa. Kaupunki on rauhallinen ja turvallinen. Yhteisöllisyys on vahvaa. Freelancerin työt englannin opettajana onnistuvat paremmin, sillä Alban taloustilanne on hyvä. Sijaitsehan täällä globaalin makeisjätti **Ferrero**n Italian konttori ja suurin tehdas. Nutellasta kuuluisa Ferrero syntyi ja kasvoi täältä käsin. Talouden ja työelämän moottoreina toimivat täällä myös viininviljely ja -tuotanto sekä kasvava laadukas turismi.

Italiassa asiat järjestyvät yleensä helpommin kuin luullaan, ainakin jos ihmiset voivat siihen vaikuttaa. Asunto järjestyi ystävien kautta helposti ja ennen kaikkea luotettavasti. Italiassa asuintalojen kunto ja talotekniikka voi olla heikompaa kuin Suomessa. Sen vuoksi olen tyytyväinen, että kotini on nyt vain

kymmenen vuotta vanhassa kauniissa talossa aivan historiallisen keskustan tuntumassa. Talven jälkeen voin todeta tyytyväisenä, että sisälämpötila on sopiva ja asunnossa toimii kaikki.

On ollut mukava palata Alban yhteisöön. Vanhan kaupungin kaduilla ja aukioilla on talvellakin elämää. Sinne kokoonnutaan tapaamaan tuttuja asioiden hoitamisen lomassa. Tervehtimisen ja seurustelun kulttuuri on hieno. Alkuillasta “passeggiatan” aikaan kaupungin sydämessä Via Maestralla kuljetaan edestakaisin, pysähtytään juttelemaan tuttujen kanssa, näytetään uutta koiraa tai lastenlasta, käydään ostoksilla tai poiketaan aperitivolla. Kun viettää Albassa päivän hoitaen asioita ja työtehtäviä voi illalla todeta, että oli paikka mukava päivä! Täällä jopa bussinkuljettajaa tervehditään ja kiitetään. Pysäkilläkin on tapana vaihtaa muutama sana muiden kanssa. Kahviloissa poiketaan nopealle espressolle “al banco” ja aina ovella tervehditään ohikulkevia ja poistuttaessa ovella käännytään sanomaan “arrivederci” vielä kerran.

Albassa on merkittävän kokoinen kirjasto, jossa käyminen on sekin sosiaalinen tilanne. Ei ole harvinaista, että palvelutiskillä kaikki virkailijat kääntyvät tervehtimään ja katsomaan minkä kirjan asiakas on valinnut. Kansainvälinen osasto on vain muutaman hyllymetrin laajuinen ja siihen kuuluu englannin- ja ranskankielisiä klassikoita. Käydessäni uusimassa kirjastokorttini minua palveli kirjastonhoitaja, joka on koulutukseltaan musiikin maisteri ja kapellimestari. Hän johti hiljattain kamariorkesteria konsertissa, jossa lauloi paikallinen sopraano, joka on maailmanluokan oopperatahti. Kirjastonhoitaja on todellinen mestari “Maestro” ja hän toivoisi saavansa tehdä koulutustaan vastaavaa työtä, kuten moni muukin italialainen.

Vielä vilkkaampi sosiaalinen paikka on ystäväni Gabrin ja Angelon pojan lounasravintola. Se on avattu vasta vuosi sitten, mutta

sen jokainen paikka on varattu klo 12 ja 14 välillä. Ruokailijat saapuvat ryhmissä ja juttelevat iloisesti ja äänekkäästi. Kaikki tuntevat jonkun naapuripöydässä ja “Ciao, come stai?” on varmaankin yleisin lausahdus näissä “lounasjuhliissa”.

Viime kerralla minut ohjattiin tuttavan pöytään, jossa tutustuin nuoreen aloittelevaan viininviljelijään. Hän kertoi mielenkiintoisen tarinan siitä millaista on valmistella hehtaarin kokoista maa-aluetta viiniköynnösten istutusta varten jo tulevana keväänä. Lupa oli saatu vain yhdelle hehtaarille ja nuori mies joutui hankkimaan ajokorttiinsa traktoriluvan. Kunnollinen sato on odotettavissa kolmen vuoden kuluttua. Tilan rakennus on tarkoitus kunnostaa bed and breakfast -majapaikaksi. Albassa luotetaan tulevaisuuteen!

“Kun palaat Albaan, tuot mukanas talven!” sanoivat paikalliset ystäväni. Juuri niin kävi. Avattuani pihan portin tammikuun 20 päivänä, satoivat ensimmäiset lumihiutaleet. Lunta satoi tauotta yli vuorokauden ja kaupunki oli kaaoksessa. Kunnalla on toki lumenluontikalustoa, eikä kestänyt kauaakaan ennen kuin pääkadut oli aurattu. Sen sijaan kukkuloiden kylät olivat saarroksissa vuorokauden tai pari. Seuraava lumisade sai nimensä jo ennen sen alkamista. “Big Snow” aiheutti koulujen sulkemisen ja kaikenlaisten tilaisuuksien peruuntumisen ennakolta. Hätä oli suuri ja Duomon kellojen soidessa oudolla tavalla edellisenä iltana, uskottiin tilanteesta tulevan todella vaikean. Duomon kellot kuitenkin soivat kuitenkin aivan toisesta syystä. Nimittäin tuona päivänä kanonisoiin vicofortelainen pappi Theobaldo pyhimykseksi noin 1000 vuotta sitten.



Duomo di Alba. Kuva: Ylva Rewell.

Lunta kuitenkin odotettiin, sillä matalakin lumipeite tekee hyvää viinitarhoille. Lumitalvi kestää yleensä kaksi viikkoa. Nyt helmikuun toisella viikolla aurinko on paistanut siniseltä taivaalta ja vuorilta iloisesti virtaava vesi on kirkasta. Tilat valmistautuvat kasvukauteen ja matkailuyrittäjät virittäytyvät matkailukauden alkamiseen. Tervetuloa kevät!



Alba. Kuva: Ylva Rewell.

KIRJALLISUUS — KIRJAPIIRIN SATOA

Tarja Päivärinne

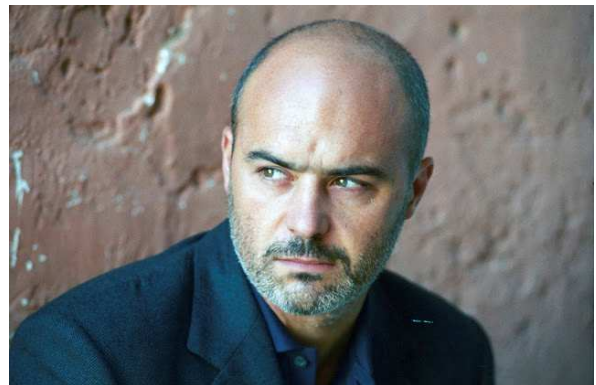
Andrea Camillerista ja teoksesta *La concessione del telefono*

Camilleri teatterissa ja kirjallisuudessa

Andrea Camilleri syntyi Sisiliassa Agrigenton Porto Empedolessa vuonna 1925. Uhkaavan liittoutuneiden maihinnousun takia vuonna 1943 koulut suljettiin eikä Camilleri voinut suorittaa loppukokeita vaan oppilaat arvioitiin myöhemmin uusintakokeilla. Vuonna 1942 hän aloitti työt teatteriohjaajana ja käsi-kirjoittajana. Samalla hän opiskeli kirjallisuutta ja filosofiaa suorittamatta korkeakoulun loppututkintoa. Camilleri jatkoi kuitenkin opintojaan 1940-luvun lopulla Accademia Nazionale d'Arte Drammaticassa, josta hän valmistui ainoana teatteriohjaajana ja jonne hänet kutsuttiin vuonna 1977 elokuva-ohjauksesta vastaavaksi opettajaksi. Jo vuodes-ta 1949 hän toimi myös ohjaajana radiossa, televisiossa ja teatterissa. Televisioon hän on ohjannut yli sata esitystä. Hänen ensimmäi-nen teatteriohjauksensa oli Beckettin näy-telmä vuonna 1958 ja ensimmäinen oopperaohjauksensa vuonna 2012 **Pietro Mascagnin** säveltämä *Cavalleria Rusticana*, jonka libretto perustuu catalanialaisen **Giovanni Vergan** novelleihin.

Nuoruudessaan hän kirjoitti runoja ja kertomuksia. 53-vuotiaana hän kirjoitti

ensimmäisen romaaninsa *Il corso delle cose* (1978). Kaiken kaikkiaan Camillerin kirjallinen tuotanto käsittää lähes 100 teosta, joista pääosa on rikoskertomuksia. Hänen kirjojaan on myyty 20 miljoonaa kappaletta ja käännetty 30 kielelle. Kansainväliseen menestykseen Camilleri nousi pieneen Vigatàn kaupunkiin sijoittuvilla 26 rikosromaanillaan, joista ensimmäinen oli *La forma dell'acqua* (1994). Inspiraation lähteenä ovat tosielämässä sisilialaisille tapahtuneet episodit, joista hän kertoo groteskia ja komiikkaa käyttäen. Camilleri kuvaa Vigatàn poliisiaseman toimintaa, työntekijöiden yksityiselämää ja luonteeltaan erilaisia työntekijöitä. Pääroolissa on poliisikomissaari Salvo Montalbano, joka on saanut roolinimensä Camillerin ihaileman espanjalaisen rikoskirjailijan **Manuel Vázquez Montalbánin** mukaan. Motalbanoa näyttelevä **Luca Zingaretti** on tähdittänyt useissa maissa esitettyä TV-sarjaa.



Camilleri asuu Roomassa puolisonsa **Rosetta Dello Sieston** (1957) kanssa ja heillä on kolme tytärtä. Hänen isoäitinsä ja **Luigi Pirandello** olivat serkuksia, joten voisi uskoa, että Pirandellolla on ollut vaikutusta Camillerin kiinnostuksenkohteisiin kirjallisuuteen ja teatteriin jo lapsena.

Camillerille myönnettyt tunnustukset:

- Nino Martoglion kansainvälinen kirjapalkinto vuonna 1998
- Grande Ufficiale al Merito della Repubblica palkinto 2003
- RBA Prize for Crime Writing 2008
- Crime Writers' Association International Dagger 2012
- Milanon, Pisan, L'Aquilan, Chieti-Pescaran Rooman La Sapienza -yliopistot
- Dublinin 2012 ja Rooman amerikkalaisen yliopiston kunniatohtorinarvo 2013

Camilleri – kielten sekakäyttäjä

Camilleri käyttää kirjoittaessaan italiaa ja sisiliaa sekaisin. Lisäksi hänellä on oma kieli *Il Camilleri-linguaggio*, jonka 800 sanaa ja sanontoja sisältävää sanakirjaa netissä ylläpitää hänen fanklubinsa (linkki lopussa). Treccanissa Camillerin kirjoitustyyliä ja sanojen käyttöä kutsutaan termillä *camillerismo*.

Romaanisista kielistä sisilian kieli on vanhin puhutusta, vulgaarilatinasta kehittyneistä kielistä. Sisilian kielessä on havaittavissa 20 kielen vaikutus, mikä selittyy Sisilian historialla ja sijainnilla. Italian- ja sisilian kielissä on paljon yhteisiä ja samakantaisia sanoja, mikä helpottaa sisilian kielen ymmärtämistä. Seuraavassa muutamia esimerkkejä eroavuuksista.

- u-o: àcitu-aceto, amuri-amore, annu-anno, burru-burro, oru-oro, ottubbri-ottobre, sùbbitu-subito, trenu- treno, vinu-vino
- u-kirjain äännetään sisiliassakin useimmiten lähes o-kirjaimeksi
- i-e: stasira-stasera, tri-tre, virgogna-vergogna, valuri-valore, strittu-stretto
- i-e: verbien konjugaatioiden päätteet ovat -àri, -iriri ja -iri
- yleensä sananpaino on toiseksi viimeisellä tavulla kuten italiassakin
- Sisilian kielessä ei ole passiivia, preesensin eikä perfektin konjunktiiivia, konditionaalia eikä futuuria. Nykyään

kuitenkin käytetään italian kielen futuuria ja konditionaalia. Sisilialaiset käyttävät mielellään kaikista menneen ajan muodoista imperfektiä.

Löytämäni sisilia-italia ja sisilia-englanti sanakirjat ovat suppeita, joista jälkimmäisessä on 3400 sanaa. Rohkaisevaa kuitenkin oli huomata, että lukiessa sitkeästi useaan kertaan saman kielisekamelskan, jotkut kielen lainalaisuuksista alkavat avautua. Eräs italialainen henkilö sanoi pitävänsä erityisesti Camillerin omaperäisestä kielen muuntelusta ja ehdottaa-kin nautinnon maksimoimiseksi slow read -menetelmää. Otin ohjeesta vaarin, mutta pakon sanelemasta syystä eli herttaisesta kielisekamelskasta johtuen.

La concessione del telefono (1998, 57. painos)

Kirjan avattuani rakenne ja kieli säikäyttivät vieraiden elementtien runsaudella, mutta lahjakas kirjailija saa tarinan ilakoivalla liioittelullaan lentämään ja naurattamaan. Kirjassa saavat kyytiä kaikki ne, joiden kuuluukin saada.

Tätä teosta pidetään yhtenä parhaista Camillerin historiallisista romaaneista. Hän kertoo saaneensa kirjan idean kotoaan vuonna 1995 löytämistään teoksen alussa olevasta kolmesta Genuardi Filippin kirjeestä. Kirjeet ovat 12.7.1891 - 20.8.1892 väliseltä ajalta ja tapahtumat sijoittuvat Vigàtaan ja Montelusaan kuten useimmissa Camillerin kirjoissa.

Kirjan rakenne on mielenkiintoinen. Lukijan onneksi kirjan alussa, näytelmien tapaan, on kahden sivun mittainen henkilöluettelo viranomaisten pitkin tittelineen ja henkilöiden sukulaisuussuhteineen. Lisäksi dialogiosuuksissa kappaleen alussa kerrotaan, kuten näytelmissäkin, keskustelijoiden nimet. Kirjassa on seitsemän kappaletta, joista kuudessa kappaleessa kussakin on sekä *Cose scritte* ja *Cose dette* -osiot ja viimeisessä kappaleessa osiot on



yhdistettyinä. Cose scritte -osio sisältää viranomaisten ja tavallisten ihmisten kirjeitä, silloin tällöin maininnalla 'luottamuksellinen' tai 'henkilökohtainen', sekä useiden eri lehtien uutisia. Cose dette -osioissa on dialogeja, joskus kolmen henkilön keskusteluja. Kirjalla ei ole kertojaa. Tämäkin johtune Camillerin teatteritaustasta – ihmisten sielunliikkeet ovat vuorosanoissa, eleissä ja ilmeissä, joita kirjailijan ei tarvitse kuvailla erikseen.

Kielellinen ja tyylillinen skaala on laaja. Virkamiesten kieli on byrokraattista, kouke-roista ja selittelevää, lehdistön komealta kalskahtavaa ja henkilökohtaisissa kirjeissä vapaampaa. Puhutussa kielessä on erotettavissa eri kielten ja murteiden rekistereitä. Virkamiesten, jotka ovat pääasiassa italialaisia, puheessa tulee esiin standardi italia ilman merkittävää paikallista väriä, kun taas sisilialaisten henkilöiden puheessa kuuluvat alueelliset erot ja puhujan yhteiskunnallinen asema ja luokka.

Teemat ovat Camillerin rakastamia kesto-teemoja. Kirjailijana häntä pidetään kunnianhimoisena eikä hänen aiheisiinsa voi vaikuttaa kaupallisin motiivein. Kirjailija ilakoi kuvaillessaan virkamiesten toimintaa, kuinka hillitön määrä selvityksiä ja kaikenlaista asian

vierestä liippaavaa häärintää tapahtuu sinänsä pienen asian selvittämisessä. Byrokraattikoneistossa vallitseva hitaus ja epäselvät ohjeet ja lupaukset sekä toiminnan lyhytnäköisyys, oman edun tavoittelu ja korruptio houkuttelevat lopulta kansalaisia omiin ratkaisuihin eli käyttämään mafia-kontakteja.

Juonen kannalta otan esille tärkeimmät henkilöt. Ennen naimisiinmenoaan Genaurdi "Pippo" Filippo oli työtön tyhjäntoimittaja intohimonaan uusi teknologia. Pippo menee naimisiin Gaetinan "Taninèn" kanssa, jonka isä on rikkikaivosinvestoinneillaan rikastunut 62-vuotias Emanuele "Don Nenè" Schilirò ja naimisissa 30-vuotiaan Calogera "Lillinan" Lo Ren kanssa. Pippo on ihastunut appensa vaimoon Lillinaan ja alkaa siksi selvittää yksityisen puhelinlinjan saamista voidakseen sopia tapaamisia Lillinan kanssa salaa vaimoltaan. Don Nenèlle ja vaimolleen Taninèlle hän perustelee kolme kilometriä pitkän puhelinlinjan hankkimista puutarvike-firmansa ja Don Nenèn kodin välille appensa iällä ja heikkenevällä kunnolla osoittaen täten huolenpitoa. Puutavarafirmansa hän pystyi perustamaan Don Nenèn taloudellisella tuella. Pippon moraali on muutenkin arveluttaa, sillä hän tuhlaa vaimonsa saamat myötäjäiset prostituutuihin ja uhkapeleihin.

Tiedustellakseen puhelinlinjahankkeen etenemistä Genaurdi Filippo lähestyy Montelusan prefektiä, provinssin ylintä virkamiestä Marasciannoa nöyristelevillä ja kunnioittavaan sävyyn laadituilla kirjeillä. Marascianno on vainoharhainen, kaikkea kontrolloiva ja lisäksi taikauskoinen, joten hän järjestää seurannan Filippoon toimista. Tästä alkaa prosessi, jonka aikana Genaurdi Filippoon asiaa kommentoi ja on hoitavanaan parikymmentä virkamiestä aina Palermoa ja Roomassa sijaitsevaa sisäministeriötä myöten. Kirjeissä, lehtiartikkeleissa ja keskusteluissa tulevat esille kaikki mahdolliset Sisiliää vaivaavat ongelmat kuten pöpöt, ruton levittäminen ja salaliitot. Myös asianajajia,

kirkkoherra, kirjanpitäjä ja pienyrittäjät joutuvat osallisiksi selvitystyöhön.

Vigàtan kirkkoherra Don Cosimo Pirrotta käy Pippon vaimon Taninèn luona utelemassa Pippon kontakteista sosialisteihin, jotka vaimo kieltää panetteluna. Seuraavaksi kirkkoherra kyslee avioparin seksuaalisesta aktiviteetista. Vaimo sanoo sen olevan aktiivista. Kirkkoherra kysyy, 'kuinka monta kertaa', johon Taninè vastaa '3 – 4 kertaa'. Parillo on kauhuissaan kysyen 'viikossako', johon saatuaan vastauksen 'ei kun päivässä'. Kirkkoherra kauhistuneena kuvailee toimintaa saatanalliseksi ja eläimelliseksi. Taninè ei välitä hänen puheitaan. Kirkkoherran mielestä kunniallisen naisen ei ole sallittua nauttia, vaan läheisiä suhteita saa harjoittaa vain lasten hankkimista varten Jumalalle.

Pienyrittäjien ja sidosryhmien keskuudessa syntyy ongelmia Filippo Genaurdin velkojen takia. Esimerkiksi puutukkuri Salvatore Sparapiano karhuu kirjeitse Filippo Genuardilta kolme vuotta vanhaa velkaa ja haluaa samalla tuoda esille, että Filippoa pidetään joko anarkistina tai sosialistina, joka jakaa vaimotkin muiden kanssa. Toinen pienyrittäjä sanoo Filippoon ahdistelevan hänen nuorta tyttöään ja kolmas pienyrittäjä sallii linjan vedon tonttinsa kautta, sillä hän tuntee hyvin Filippoon apen. Helmikuussa lehdessä uutisoidaan ilkeänteosta Filippo Genaurdin myymälässä. Insinöörit kertovat puhelinlinjojen teknisistä haasteista eli halukkuutta miltään taholta asian ratkaisemiseksi ei tunnu löytyvän.

Kun asiat eivät etene, Pippo päättää turvautua mafiosokomentaja Calogero "Don Lollò" Longhitanoon ja törmää myös entiseen ystäväänsä kirjanpitäjä Rosario "Sasà" La Ferlitaan, joka lyhentää työllään Lollolle uhkapeleissä saamiaan tappioita. Pippo on kahden tulen välissä: viranomaiset pitävät häntä vallankumouksellisenä ja mafia ajattelee Pippon leikkivän heidän kustannuksellaan. Mafian kanssa toimiminen vaatii lahjuksia, jotka tässä teoksessa olivat ainakin ruoka-tuotteita.

Vigàtan turvallisuuspoliisin päällikkö Spinoso, tutkintotuomari Arrigo Monterchi ja Montelusan hallituksen päällikkö Corrado Parrinello olivat jollain tasolla paremmin perillä Eduardo Filippoon kuviosta, ainakin he torjuivat joitakin häneen kohdistuneita syytöksiä. Spinoso toteaa kirjeessään, ettei Filippolla ole poliittisia tai vallankumouksellisia intressejä eikä hän osallistu "Fascio dei lavoratori" työläisten poliittisen järjestön perustamiseen. Monterchi vaatii Marascianoa luopumaan Genaurdin vangitsemisesta, sillä ihmistä ei voi tuomita pelkän solmion värin perusteella.

Yllätyksellisesti toukokuussa 1892 Vigàtan Salaisen turvallisuuspalvelun pääjohtaja ilmoittaa kirjeitse Sisilian prefekteille ja parlamentin jäsenille uuden hallituksen muuttaneen sääntöjä kautta hallinnon: Kaikille turvataan ajattelun, mielipiteen ja kokoon-tumisen vapaus ja kielletään rekisteröinti, salakuuntelu, vakoilu ja kontrolli sekä tietojen hankkiminen kansalaisten poliittisista mieli-piteistä.

Rosario "Sasà" La Ferlita, mafioson apulainen ja Filippoon entinen ystävä ilmoittaa kirjeessä Emanuele Schilirölle, että Filippo on paljastanut hänelle jo kaksi vuotta sitten suhteensa Lillinan kanssa ja kertonut, ettei voisi elää ilman tätä. Tämä luonnollisesti loukkaa Schiliròa.

Lopulta puhelinlinja saadaan toimimaan rakennusmestari Agostino Pulitanòn avulla, jolla on kiire Palermon junaan - oliko hän tehnyt likaisen työn Genuardin liikkeessä poliisien avustamana, sillä onnettomuudessa 27.7.1892 kuolevat Pippo ja hänen appensa. Appi oli tullut Pippon liikkeeseen ja hänen oletetaan ampuneen vävynsä ja sen jälkeen itsensä. Seuraavan päivän lehdessä mainittiin pommista ja kerrottiin myös Lillinan kuolleen onnettomuudessa.

Loppuratkaisussa virkamiehet pelastetaan: Vigatan luutnantti Ilario Lanza-Scocca ja turvallisuuspalvelun johtaja Antonio Spinoso sekä Montelusan poliisipäällikkö Arrigo Monterchi saavat siirron uusiin tehtäviin rauhallisempaan ympäristöön.

Linkkejä

Camillerin haastattelu 29.6.2018, video

<https://www.youtube.com/watch?v=g2gcrj6tWs>

Artìculu ntâ vetrina - Giuseppe Pitrè:
sisiliankielistä tekstiä vertailuksi

https://scn.m.wikipedia.org/wiki/Giuseppi_Pitr%C3%A

Il Camilleri-linguaggio, linkki

http://www.vigata.org/dizionario/camilleri_linguaggio.htm

Joseph F. Privitera: Sicilian-English English-Sicilian dictionary and Frasebook 2003

La concessione del telefono sanastoa

Tarja Päivärinne:

Alla muutamia La concessione del telefono - kirjassa esiintyviä sanoja:

- svacantare - svuotare - tyhjentää, viedä joltakin arvo
- voscenzabinidica – Vostra Eccellenza Benedica
- jènniro – genero
- scangio – cambio
- stinnicchiati – distero - olla rento
- pistiare - pestare con i denti
- pigliare il fujuto – fuggire
- vossia – contrazione di Vostra Eccellenza
- appattarsi – mettersi d'accordo
- ralagio – orologio
- Camurria – grossa scocciatura. Eufenismo per storpiamento della parola gonorrhea, malattia venerea fastidiosa, e per tale origine veniva considerata una parola da non pronunciare in società. Ma di ciò nessuno si ricorda più e camurria è di uso comune e Disinibito

Tarja Päivärinne, Arto Juusela

Arto Juusela:

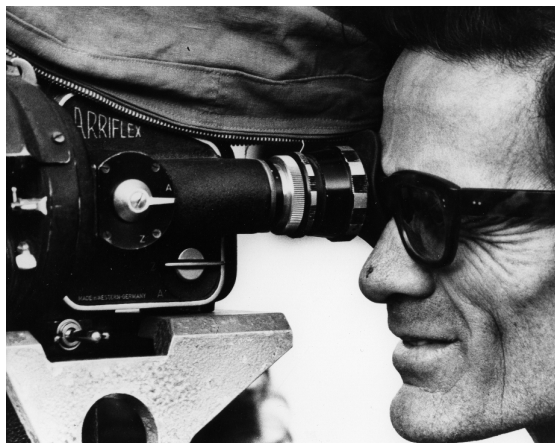
- ”O Madunnuzza biniditta” (O Madonna benedetta)
- ”Voscenzabinidica” teidän siunattu ylhäisyytenne, ylempiä voimia henkilöä tervehdittäessä
- Le aragoste freschissime vigatèsi tuoreet Vigatan hummerit, ainoa tässä käytetty voitelu tai lahjus
- nimien vääntämisestä esim: Nicola Nuora = ”Cola” Nuora, jos ontuu= ”Cola u zoppu” tai ”Cola ticche tacche”

Ja tässä joitakin tyypillisiä kirjassa esiintyviä sanoja:

- càrzaro (carcere)
- ccà (qua)
- chiangere (piangere)
- fratre (fratello)
- jènniro (genero, vävy)
- littra (lettera, kirje)
- nirbuso (nervoso)
- nuccento (innocento)
- prescia (fretta, kiire)
- mortàro (mortàio, mortteli)
- scangio (cambio)
- simanata (settimana)
- il sorce (sorcio, topo, hiiri)
- stinnichiato (disteso, olla pitkällään)
- vasata (bacio)
- vucca (bocca)

KINO REGINA 1.3 – 26.4.2019 – Pier Paolo Pasolini**Cento anni d'Italia in Finlandia**

Pier Paolo Pasolini (1922–1975) oli italialaisen kulttuurin tuhmailevan monipuolinen nero: runoilija, kiistakirjoittaja, kielitieteilijä ja filosofi. Elokuvamiehenä hän etsi aina aitoutta – laitakaupunkien oloista, ikaikaisista myyteistä ja seksuaalisuuden alkulähteiltä.



Alla muutama esimerkki teemaan kuuluvista Pasolinin elokuvista:

Edipo Re (1967)

1.3. ja 15.3.

Pasolinin tulkinta Sofokleen samannimisestä tragediasta.

Mamma Roma (1962)

7.3. ja 10.3.

Tarina roomalaisesta kansannaisesta, jota esittää Anna Mgnani.

Accattone (1961)

8.3. ja 9.3.

Pasolinin esikoiselokuva, jonka tapahtumat sijoittuvat Rooman laitakaupunkiin.

Uccellacci e uccellini (1966)

12.3. ja 14.3. Veijarimainen vaellustarina, jossa Pasolini näyttää tunnetun italialaiskoomikon

Totòn kanssa Enrico Morriconen musiikin säestyksellä. Poliittinen satiiri.

Teorema (1968)

19.3. ja 23.3. Rikkaan porvariston kuvausta.

Medea (1969)

2.4. ja 7.4.

Giasone e il vello d'oro – pääroolissa Maria Callas.

Il Decamerone (1971)

10.4 ja 13.4

Perustuu Boccaccion Decameron-novellikokoelmaan. Pasolini näyttää taidemaalari Giottoa.

I racconti di Canterbury (1972)

11.4 ja 14.4.

Pasolini näyttää pääosaa Geoffrey Chaucerin taiteilijahamossa.

Il fiore delle Mille e una notte (1974)

15.4. ja 18.4.

Pohjautuu itämaiseen satuklassikkoon. Pasolinin kaunein elokuva.

**Il Vangelo secondo Matteo** (1964)

17.4 ja 20.4.

Elokuva Jeesuksen elämästä. Mariaa esittää ohjaajan oma äiti.

Lisätietoja: <http://kinoregina.fi/teemat/pier-paolo-pasolini>

Klubin kirjapiiri Oodissa 4.2.2019



Klubin kotisivut

Klubilla on uusi sähköpostiosoite, johon voi lähettää Klubin asioihin liittyvää postia:

italia-klubi@italia-klubi.fi

Kirjautumiskäytäntö ITALIA-klubi ry:n kotisivuilla uudistuu. Jäsenten yhteinen tunnus ”klubilainen” poistuu käytöstä ja jokainen voi itse luoda oman tunnuksensa ja salasanaansa kotisivuilla.

Rekisteröitymällä jäseneksi pääset lukemaan Klubin jäsenlehtiä kohdasta **Riflessi d'Italia** ja **Arkisto**. Rekisteröitymistä tarvitaan siis **vain** digiarkiston materiaalin lukemiseen. Kaikki muut tiedot kotisivuilla ovat julkisia.

Jäseneksi voit liittyä täyttämällä yhteystietosi kohdassa Jäsenistö – **Liity jäseneksi**.

Rekisteröityminen tapahtuu seuraavasti:

1. Mene kotisivujen Etusivulle:
<https://italia-klubi.fi>
2. Klikkaa painiketta ”Rekisteröidy” (tai ”Registrati”) – painike löytyy myös muilta kotisivujen lehdistä

3. Sivulle aukeaa näyttö, johon syötetään Etunimi, Sukunimi, Sähköpostiosoite, Käyttäjä-tunnus (valitse itse haluamasi), Salasana (keksi itse salasana) ja Salasana toistamiseen.

4. Klikkaa painiketta ”Rekisteröidy”, jolloin ylläpitoon lähtee viesti, että olet rekisteröitynyt.

5. Ylläpito tarkistaa, että jäsenmaksu on maksettu ja hyväksyy rekisteröinnin.

6. Saat rekisteröinnin hyväksymisestä viestin sähköpostiisi, jossa on linkki kirjautumista varten.

Kirjautumisohjeet, kun olet jo rekisteröitynyt ja sinulla on tunnus ja salasana:

1. Mene kotisivujen Etusivulle: <https://italia-klubi.fi> ja klikkaa painiketta ”Kirjaudu sisään” tai klikkaa sähköpostitse saamaasi linkkiä

2. Sivulle aukeaa näyttö, johon syötetään Käyttäjätunnus ja Salasana (ne omavalintaiset, joilla rekisteröidyt)

3. Klikkaa painiketta ”Kirjaudu sisään” (tai ”Accedi”) – painike löytyy myös muilta kotisivujen lehdistä

4. Arkistoon pääsee viemällä kursori **Riflessi d'Italia** -otsikon kohdalle ja sitten sen alla olevan ”**Arkisto**” -sanon kohdalle. Arkiston viereen avautuu pudotusvalikkona vuosiluvut, joita klikkaamalla pääset halutun vuoden materiaaliin.

Seuraa Italia-klubia netissä

Kotisivut: <https://italia-klubi.fi/>

Klubin FB-sivu:

<https://www.facebook.com/Italiaklubi/>

Liity klubin FB-ryhmään:

<https://www.facebook.com/groups/763533353774019/>